

# Streĉiteco inter planlingvo kaj ĉiutaga lingvo.

## Spertoj el la Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto

Christer Kiselman

Terminologia Forumo

En la salono “Privat”, Kopenhago

2011-07-29 13:35—13:55

Diskuto 13:55—14:05

Esperanto estas la lingvo kiun parolas la esperantoparolantoj.

Esperanto estas la lingvo kiun parolas la esperantoparolantoj.  
Jen cirkla (kaj tial science neakceptebla) difino, kiu tamen esprimas gravan ideon pri la identeco de la lingvo. Kaj kompreneble ĉiu lingvo estas analoge difinita.

Esperanto estas la lingvo kiun parolas la esperantoparolantoj.

Jen cirkla (kaj tial science neakceptebla) difino, kiu tamen esprimas gravan ideon pri la identeco de la lingvo. Kaj kompreneble ĉiu lingvo estas analoge difinita.

La esploristoj pri la kantado de la ĝiba baleno registras kaj analizas la kantadon el la oceana profundo, sed ili ne serĉas (sekve ne trovas) erarojn en la balena kantado.



La gîba baleno, megaptero gîbdorsa (scienza nomo  
*Megaptera novaeangliae*) en la kantada pozicio.

Lingvosciencistoj penetras la ĝangalojn de Amazonio kaj priskribas lingvon parolatan de nur okdek tri personoj sen trovi en ilia lingvaĵo erarojn.

Ni komprenas ke la nocio de lingva eraro estas io kio povas ekzisti nur en sufiĉe grandaj lingvokomunumoj, nome nur en tiuj kiuj kapablas vivteni gramatikistojn, vortaristojn, lingvoplanistojn, akademianojn kaj simile funkciantajn homojn.

Ni komprenas ke la nocio de lingva eraro estas io kio povas ekzisti nur en sufiĉe grandaj lingvokomunumoj, nome nur en tiuj kiuj kapablas vivteni gramatikistojn, vortaristojn, lingvoplanistojn, akademianojn kaj simile funkciantajn homojn.

Nur en tiuj komunumoj aperas la nocioj de lingva normo kaj de lingva eraro – kiuj tamen estas gravaj en ĉiu lingvo kiu devas funkcii ne nur en unu loko kaj en unu momento.



Ni komprenas ke la nocio de lingva eraro estas io kio povas ekzisti nur en sufiĉe grandaj lingvokomunumoj, nome nur en tiuj kiuj kapablas vivteni gramatikistojn, vortaristojn, lingvoplanistojn, akademianojn kaj simile funkciantajn homojn.

Nur en tiuj komunumoj aperas la nocioj de lingva normo kaj de lingva eraro – kiuj tamen estas gravaj en ĉiu lingvo kiu devas funkcii ne nur en unu loko kaj en unu momento. Sen normigo ĉiu lingvo restus tre limigita space kaj tempe.

Bo Utas (2009:142) nomas “altaj lingvoj” la malnovan persan, la arŝakan pahlavan, la mezan persan kaj la novan persan, kio signifas ke ili estas kultivitaj, normigitaj kaj uzataj multcele de homoj de variaj lingvaj fonoj.

Bo Utas (2009:142) nomas “altaj lingvoj” la malnovan persan, la arŝakan pahlavan, la mezan persan kaj la novan persan, kio signifas ke ili estas kultivitaj, normigitaj kaj uzataj multcele de homoj de variaj lingvaj fonoj. Li komparas ilin metafore al la tradicia irana ĉirkaŭ-murigita ĝardeno, la *pairi-daēza*- de la Avesto (el kiu oni devenigis la vorton *paradizo*) kaj kontrastigas ilin al la libera vegetaĵaro de spontanea homa parolo en sociaj situacioj.

Bo Utas (2009:142) nomas “altaj lingvoj” la malnovan persan, la arŝakan pahlavan, la mezan persan kaj la novan persan, kio signifas ke ili estas kultivitaj, normigitaj kaj uzataj multcele de homoj de variaj lingvaj fonoj. Li komparas ilin metafore al la tradicia irana ĉirkaŭ-murigita ĝardeno, la *pairi-daēza*- de la Avesto (el kiu oni devenigis la vorton *paradizo*) kaj kontrastigas ilin al la libera vegetaĵaro de spontanea homa parolo en sociaj situacioj. (Utas, Bo (2009). Iranian languages as gardens. *Iranian Journal of Applied Language Studies* 1, no. 1, 142–160.)

Bo Utas (2009:142) nomas “altaj lingvoj” la malnovan persan, la arŝakan pahlavan, la mezan persan kaj la novan persan, kio signifas ke ili estas kultivitaj, normigitaj kaj uzataj multcele de homoj de variaj lingvaj fonoj. Li komparas ilin metafore al la tradicia irana ĉirkaŭ-murigita ĝardeno, la *pairi-daēza*- de la Avesto (el kiu oni devenigis la vorton *paradizo*) kaj kontrastigas ilin al la libera vegetaĵaro de spontanea homa parolo en sociaj situacioj. (Utas, Bo (2009). Iranian languages as gardens. *Iranian Journal of Applied Language Studies* **1**, no. 1, 142–160.)

Tiuj altlingvaj ĝardenoj do estas kulturaj artefaktoj. Esperanto laŭ tiu metaforo certe estas bone ordigita ĝardeno — sed kiu sarkas?

Por esperanto ekzistas gvida dokumento: la *Fundamento de Esperanto* el 1905, kiu peras ian juran difinon.

Por esperanto ekzistas gvida dokumento: la *Fundamento de Esperanto* el 1905, kiu peras ian juran difinon.

En mia prelego mi prilumos, surbaze de spertoj en la Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto, la streĉitecon inter unuflanke la emo elcentre stiri kaj aliflanke ĉies emo evoluigi parolatan lingvon.

La Akademio de Esperanto ricevis la dek trian de Decembro de la jaro du mil deka peton de Petr Chrdle kontroli la lingvaĵon en libromanuskripto kun la titolo *Ekoturisma vortareto*:  
*Esperanta — ĉeĥa — germana — angla — franca* verkita de Zdeněk Pluhař, Manfred Westermayer, Christopher Fettes kaj Raymond Skilling.



La Akademio de Esperanto ricevis la dek trian de Decembro de la jaro du mil deka peton de Petr Chrdle kontroli la lingvaĵon en libromanuskripto kun la titolo *Ekoturisma vortareto*:  
*Esperanta — ĉeĥa — germana — angla — franca* verkita de Zdeněk Pluhař, Manfred Westermayer, Christopher Fettes kaj Raymond Skilling. Ĝi enhavas 592 terminojn en Esperanto kun tradukoj en la kvar aliajn lingvojn.

La Akademio de Esperanto ricevis la dek trian de Decembro de la jaro du mil deka peton de Petr Chrdle kontroli la lingvaĵon en libromanuskripto kun la titolo *Ekoturisma vortareto*:  
*Esperanta — ĉeĥa — germana — angla — franca* verkita de Zdeněk Pluhař, Manfred Westermayer, Christopher Fettes kaj Raymond Skilling. Ĝi enhavas 592 terminojn en Esperanto kun tradukoj en la kvar aliajn lingvojn. (Ĝi ĵus aperis kaj nun estas havebla en la libroservo.)

La Akademio de Esperanto ricevis la dek trian de Decembro de la jaro du mil deka peton de Petr Chrdle kontroli la lingvaĵon en libromanuskripto kun la titolo *Ekoturisma vortareto*:

*Esperanta — ĉeĥa — germana — angla — franca* verkita de Zdeněk Pluhař, Manfred Westermayer, Christopher Fettes kaj Raymond Skilling. Ĝi enhavas 592 terminojn en Esperanto kun tradukoj en la kvar aliajn lingvojn. (Ĝi ĵus aperis kaj nun estas havebla en la libroservo.)

La Akademio de Esperanto akceptis tiun taskon kaj sendis ĝin al sia Sekcio pri faka lingvo. La Sekcio pri faka lingvo studis la tekston kaj verkis raporton.

Mi iom priskribu la laboron de la sekcio kaj la postan evoluon.

Mi iom priskribu la laboron de la sekcio kaj la postan evoluon.

La rezultoj de la Akademio de Esperanto kaj speciale la raporto verkita de la Sekcio pri faka lingvo estas publikaj kaj libere citeblaj.

Mi iom priskribu la laboron de la sekcio kaj la postan evoluon.

La rezultoj de la Akademio de Esperanto kaj speciale la raporto verkita de la Sekcio pri faka lingvo estas publikaj kaj libere citeblaj.

Male, la laboro ene de la akademio kaj ties sekcioj estas konfidenca.

Mi iom priskribu la laboron de la sekcio kaj la postan evoluon.

La rezultoj de la Akademio de Esperanto kaj speciale la raporto verkita de la Sekcio pri faka lingvo estas publikaj kaj libere citeblaj.

Male, la laboro ene de la akademio kaj ties sekcioj estas konfidenca.

Pro tio mi demandis al la ĝenerala sekretario, Renato Corsetti, **kion** kaj **kiom** mi povos malkaŝi en la hodiaŭa Terminologia Forumo.

Mi iom priskribu la laboron de la sekcio kaj la postan evoluon.

La rezultoj de la Akademio de Esperanto kaj speciale la raporto verkita de la Sekcio pri faka lingvo estas publikaj kaj libere citeblaj.

Male, la laboro ene de la akademio kaj ties sekcioj estas konfidenca.

Pro tio mi demandis al la ĝenerala sekretario, Renato Corsetti, **kion** kaj **kiom** mi povos malkaŝi en la hodiaŭa Terminologia Forumo.

Mi havas lian respondon kaj povas certigi al vi ke mi malkaŝos nur **tion** kaj **tiom kion** kaj **kiom** mi rajtas malkaŝi laŭ liaj instrukcioj.



Mi iom priskribu la laboron de la sekcio kaj la postan evoluon.

La rezultoj de la Akademio de Esperanto kaj speciale la raporto verkita de la Sekcio pri faka lingvo estas publikaj kaj libere citeblaj.

Male, la laboro ene de la akademio kaj ties sekcioj estas konfidenca.

Pro tio mi demandis al la ĝenerala sekretario, Renato Corsetti, **kion** kaj **kiom** mi povos malkaŝi en la hodiaŭa Terminologia Forumo.

Mi havas lian respondon kaj povas certigi al vi ke mi malkaŝos nur **tion** kaj **tiom kion** kaj **kiom** mi rajtas malkaŝi laŭ liaj instrukcioj.

Do vi restu trankvilaj!

Mi ricevis la manuskripton 2011-12-13 kaj skribis al la  
sekcianoj 2010-12-14 14:44:40:

Mi ricevis la manuskripton 2011-12-13 kaj skribis al la sekcianoj 2010-12-14 14:44:40:

“Mi petas vin komenti ĉiujn aspektojn de tiu teksto: principojn de terminelekto, formon de la difinoj kaj tradukoj, nian estontan laboron pri ĝi kaj aliaj similaj tekstoj, kaj kompreneble ĉiujn unuopajn terminojn.

Mi bonvenigas viajn komentojn!”

Mi ricevis la manuskripton 2011-12-13 kaj skribis al la sekcianoj 2010-12-14 14:44:40:

“Mi petas vin komenti ĉiujn aspektojn de tiu teksto: principojn de terminelekto, formon de la difinoj kaj tradukoj, nian estontan laboron pri ĝi kaj aliaj similaj tekstoj, kaj kompreneble ĉiujn unuopajn terminojn.

Mi bonvenigas viajn komentojn!”

Sekciano skribis 2010-12-15 10:12:32: “Mi ne certas, ĉu mi trovos tempon por revizio, tamen jam la ĵargona eko- en la titolo min malinspiras.”

Alia sekciano skribis 2010-12-16 16:48:23:

“Mi dubas pri la neceso de la neoficiala prefikso “eko-” kiel mallongigita formo de “ekologi-” aŭ “ekologia”. Prefere oni restu ĉe la oficiala radiko “ekologi/”. La emo al mallongigita formo laŭ mi ne devenas de vera ĝeno pro la longeco de “ekologi/”, sed nur pro nacilingva influo. Mi mem en Esperanto ĉiam parolas ekzemple pri “ekologiaj manĝaĵoj”, kaj ne pri “ekomanĝaĵoj”, kaj neniam sentis trolongecon de la esprimo. Kompreneble la ekziston de neoficiala prefikso “eko-” oni povas mencii, sed tamen rekomendi formojn kun “ekologi/”.”

Tria sekciano komentis 2010-12-16 20:23:23 tiun eldiron:

“En la vortaro ja ne mankas vortoj kun tiaj internaciaj sciencaj vorteroj. Anstataux ilin konsideri kiel “malbonaj” prefiksoj estas miaopinie pli akcepteble vidi en ili parton de la radiko: ekz-e ekoturism/. Tial la vorto estas simpla internacia vorto, kies signifo ne dependas de E-aj vortfaraj reguloj, sed de la internacia scienca vortfarado.”

Mi skribis 2011-02-18 15:16:16 citante el verko de Ilona Koutny:

“Szerdahelyi befand sich jedoch in einer schwierigen Lage, weil er in zwei Richtungen kämpfen musste: einerseits innerhalb der wissenschaftlichen Kreise, in erster Linie in der Sprachwissenschaft, für die Anerkennung der wissenschaftlichen Erforschung des Esperanto und andererseits in der traditionellen Esperanto-Sprachgemeinschaft, welche die wissenschaftliche Behandlung von Esperanto ebenso für unwichtig hielt. Seine Position am Lehrstuhl für Sprachwissenschaft beweist, dass er die erste Schwierigkeit ziemlich gut überwunden hat: [...]” (Koutny 2010:83)

Koutny, Ilona (2010). István Szerdahelyi (1924–1987) und sein Wirken für die Interlinguistik. **En:** Fiedler, Sabine (edonanto, 2010). *Die Rolle von Persönlichkeiten in der Geschichte der Plansprachen. Beiträge der 19. Jahresgang der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 27.–29. November 2009, in Berlin*, pp. 81–92. Berlin: Interlinguistische Informationen, Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., kromkajero 17.



Mia traduko:

Szerdahelyi tamen troviĝis en malfacila pozicio, ĉar li devis lukti en du direktoj: unuflanke ene de la sciencaj rondoj, unuavice en la lingvoscienco, por la rekono de la scienca esploro de Esperanto kaj aliflanke en la tradicia Esperanta lingvokomunumo, kiu tutsame opiniis la sciencan pritraktadon de Esperanto malgrava. Lia posteno en la katedro pri lingvoscienco pruvas ke li sufiĉe bone venkis super la unua malfacilaĵo.

Sekciano skribis 2010-02-17 11:20:46:

“Mia impresoj estas, ke ironie, la vortaro estas tute malverda – ĝi ne estas “verda” laŭ la sencoj mediprotekta kaj esperanta, ĉar ĝi intense POLUAS Esperanton per la internaciaj rubaĵoj, danĝeraj por ĝia specifa medio kaj sistemo.

Tio ne nepre estas kulpo de la aŭtoroj. Mi ĝenerale opinias, ke la terminaroj biologia, medicina, ĥemia, filologia ne estas sufiĉe maturaj por aprobo fare de la Akademio. La koncernaj komunumoj ne estas sufiĉe konsciaj aŭ kapablaj produkti kaj akcepti aprobindan terminaron.

La problemoj konsistas en tio, ke en la koncernaj fakoj konsiderindan parton de ilia enhavo konsistigas nomenklaturaj, kiu sin bazas sur alispeca lingvo artefarita. Kaj la koncernaj fakuloj ne pretas iel esperantigi sian nomenklaturon, tio ŝajnas al ili “nescienca”.”

Daŭrigo de letero de 2010-02-17 11:20:46:

“Por kontrasto mi indiku la terminarojn matematikan aŭ teĥnikajn (ekz-e komputadan), kiuj estas profunde kaj konscie esperantigitaj (kaj tia esperantigo estas volonte akceptita de la koncernaj komunumoj).”

## Kelkaj pridiskutitaj vortelementoj

*bio/*, ĉu akceptebla kiel prefikso? Kion pri *biogaso*, *biomalkombinado*, *bionafto*, *bioritmo*, *biosfero*, ...?

*eko/*, ĉu akceptebla kiel prefikso? Kion pri *ekobredado*, *ekologio*, *ekonomio*, *ekoturismo*, ...?

*planti*, verbo en la Fundamento, nun *planto* en la senco de ‘radikohava, plantebla vegetaĵo’ aŭ ‘vegetaĵo’ (NPIV); *kreskaĵo* en la Fundamento. Neergaard: *La vivo de la plantoj*.

*besto* en la Fundamento, *animalo* en la Oka Oficiala Aldono.

*ŝtonoza*, neoficiala sufikso *-oza* kun tri signifoj en NPIV. Ĉu *ŝtonplena*, formita el oficialaj vortelementoj, estas samsignifa al *ŝtonoza*? Kion pri *salozza*, *salplena*?

# Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 1

Oni povas observi kombineblon de vortelementoj en la teknikaj kaj sciencaj kampoj. Ekzemple NPIV listigas la jenajn afiksojn.

**bio/** [sciencoj] Pref.

**eko/** [ekologio kaj ekologiismo] Pref.

**ekto/** [sciencoj] Pref.

(2) **-gen/ 1** [sciencoj] Suf. [...] **2** [biologio kaj fiziologio (inkl. genetikon, ĉelbiologion, embriologion)] [kemio kaj biokemio] Suf.

**homo/** [kemio kaj biokemio] Pref.

**infra/** [sciencoj] Pref.

(2) **-it/** [medicino kaj kirurgio] Suf.

(3) **-it/** [kemio kaj biokemio] Suf.

## Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 2

**-iz/** [teknikoj] Suf.

**mikro/** [sciencoj] Pref.

(2) **-oz/** [kemio kaj biokemio] Suf.

**-skop/** [sciencoj] Suf.

**tele/** [teknikoj] Pref.

**ultra/** [sciencoj] Pref.

Ĉiuj tiuj afiksoj kaj multaj aliaj estas markitaj per vinjetoj, kiuj estas grafikaj simboloj, ĉi tie redonitaj per la klarigoj listigitaj en NPIV (2002:36–37).

## Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 2

**-iz/** [teknikoj] Suf.

**mikro/** [sciencoj] Pref.

(2) **-oz/** [kemio kaj biokemio] Suf.

**-skop/** [sciencoj] Suf.

**tele/** [teknikoj] Pref.

**ultra/** [sciencoj] Pref.

Ĉiuj tiuj afiksoj kaj multaj aliaj estas markitaj per vinjetoj, kiuj estas grafikaj simboloj, ĉi tie redonitaj per la klarigoj listigitaj en NPIV (2002:36–37).

Ni komparu ilin kun kelkaj afiksoj listigitaj sen vinjeto:

# Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 3

Afiksoj en NPIV sen vinjetoj, do kun granda kombineblo:

★ **-ej/ I** - Suf.

★ **ek/ I** - Pref.

★ **-id/ I** - Suf.

★ **-ig/** Suf.

(1) ★ **-it/ 1** Suf.

(1) **-oz/** Suf.

(3) **-oz/** Suf.



## Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 4

Evidente vinjeto indikas apartenon al speciala lingvaĵo. Sed ne nur. Ĝi ankaŭ signalas, laŭ la opinio de la Sekcio pri faka lingvo (kvankam NPIV mem ne skribas pri tio) limigon en la kombineblo de la elementoj.

## Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 4

Evidente vinjeto indikas apartenon al speciala lingvaĵo. Sed ne nur. Ĝi ankaŭ signalas, laŭ la opinio de la Sekcio pri faka lingvo (kvankam NPIV mem ne skribas pri tio) limigon en la kombineblo de la elementoj.

Grava principo estas, laŭ la opinio de la Sekcio pri faka lingvo, ke oni ne kunmetu sciencajn vortelementojn (*tele, mikro* k.t.p.) kun elementoj el la ĉiutaga lingvaĵo.

## Vortelementoj en scienco kaj tekniko, 4

Evidente vinjeto indikas apartenon al speciala lingvaĵo. Sed ne nur. Ĝi ankaŭ signalas, laŭ la opinio de la Sekcio pri faka lingvo (kvankam NPIV mem ne skribas pri tio) limigon en la kombineblo de la elementoj.

Grava principo estas, laŭ la opinio de la Sekcio pri faka lingvo, ke oni ne kunmetu sciencajn vortelementojn (*tele, mikro* k.t.p.) kun elementoj el la ĉiutaga lingvaĵo.

Ekzemploj kia *filologi*<sup>1</sup>*o* substrekas la gravon de tiu principo; ĉi tie ja ne temas pri iu scienco pri filoj.

Mi verkis kvar raportoproponojn:

La unua 2011-02-13 19:54:50;

la dua 2011-02-14 15:43:02;

la tria 2011-03-28 17:40:05;

la kvara 2011-04-04 18:12:26, nun por voĉdonado.

El la 11 sekcianoj voĉdonis pore 8 membroj, sindetene 1 membro, ne voĉdonis 2 membroj.

Mi verkis kvar raportoproponojn:

La unua 2011-02-13 19:54:50;

la dua 2011-02-14 15:43:02;

la tria 2011-03-28 17:40:05;

la kvara 2011-04-04 18:12:26, nun por voĉdonado.

El la 11 sekcianoj voĉdonis pore 8 membroj, sindetene 1 membro, ne voĉdonis 2 membroj. (Kiel ni vidos, la membro kiu vodonis sindetene plej bone antaŭvidis la estontecon.)

Mi verkis kvar raportoproponojn:

La unua 2011-02-13 19:54:50;

la dua 2011-02-14 15:43:02;

la tria 2011-03-28 17:40:05;

la kvara 2011-04-04 18:12:26, nun por voĉdonado.

El la 11 sekcianoj voĉdonis pore 8 membroj, sindetene 1 membro, ne voĉdonis 2 membroj. (Kiel ni vidos, la membro kiu vodonis sindetene plej bone antaŭvidis la estontecon.)

Surbaze de la reagoj de la sekcianoj kaj la voĉdonado mi verkis raporton al la aŭtoroj, senditan 2011-04-15 18:17:27, kvar monatojn post la ricevo.

# Proceduro, 1

Kiam temas pri decidoj de la tuta Akademio de Esperanto rilataj al lingvouzo, ĝi decidas per absoluta plimulto de la voĉdonantoj, se almenaŭ du trionoj de la membroj voĉdonis, alie per absoluta plimulto de ĉiuj membroj. Kvankam tiu regulo ne estas deviga por sekcio, ni interkonsentis sekvi ĝin por tiu ĉi sekcia decido.

# Proceduro, 1

Kiam temas pri decidoj de la tuta Akademio de Esperanto rilataj al lingvouzo, ĝi decidas per absoluta plimulto de la voĉdonantoj, se almenaŭ du trionoj de la membroj voĉdonis, alie per absoluta plimulto de ĉiuj membroj. Kvankam tiu regulo ne estas deviga por sekcio, ni interkonsentis sekvi ĝin por tiu ĉi sekcia decido.

Voĉdonis 9 el 11 sekcianoj, sekve pli ol du trionoj. Laŭ la interkonsentita proceduro tiam sufiĉos por decido simpla plimulto de la voĉoj. Ĉar voĉdonis aprobe 8 el 9, la kvara raportopropono estas nun aprobita de la sekcio. (Ni notu ke ok konsistigas eĉ plimulton en la tuta sekcio.)



## Proceduro, 2

Unu sekciano verkis apartan opinion, kiu estas aldonita al la raporto.

## Proceduro, 2

Unu sekciano verkis apartan opinion, kiu estas aldonita al la raporto.

Temas i.a. pri la “sciencaj afiksoj” de NPIV. Laŭ tiu aparta opinio estas “malprudente en tia dokumento nomi la koncernajn vorterojn afiksoj”. La verkinto malaprobas la sciencajn afiksojn en NPIV kaj ne volas ke ili estu cititaj en la raporto.

## Proceduro, 2

Unu sekciano verkis apartan opinion, kiu estas aldonita al la raporto.

Temas i.a. pri la “sciencaj afiksoj” de NPIV. Laŭ tiu aparta opinio estas “malprudente en tia dokumento nomi la koncernajn vorterojn afiksoj”. La verkinto malaprobis la sciencajn afiksojn en NPIV kaj ne volas ke ili estu cititaj en la raporto.

La demando estis, laŭ konsilo de la ĝenerala sekretario Renato Corsetti, traktita nur ene de la sekcio, kaj iris de ĝi rekte al la petinto Petr Chrdle kaj al la ĉefaŭtoro Zdeněk Pluhař sen traktado en la pleno, kiu ricevis la raporton nur porinforme.

# Kion mi lernis?

Ĉar la diskuteroj estis ege diversaj kaj temis pri ĉiuj eblaj aferoj, eĉ pri aferoj kiuj neniel influus la enhavon de la vortaro, mi nun komprenas ke mi estus devinta stiri la laboron pli strikte.

# Kion mi lernis?

Ĉar la diskuteroj estis ege diversaj kaj temis pri ĉiuj eblaj aferoj, eĉ pri aferoj kiuj neniel influus la enhavon de la vortaro, mi nun komprenas ke mi estus devinta stiri la laboron pli strikte.

Ekzemple mi estus devinta skribi kaj doni limdatojn:

“Mi petas vin komenti ĉiujn aspektojn de tiu teksto ene de la indikitaj limdatoj:

# Kion mi lernis?

Ĉar la diskuteroj estis ege diversaj kaj temis pri ĉiuj eblaj aferoj, eĉ pri aferoj kiuj neniel influus la enhavon de la vortaro, mi nun komprenas ke mi estus devinta stiri la laboron pli strikte.

Ekzemple mi estus devinta skribi kaj doni limdatojn:

“Mi petas vin komenti ĉiujn aspektojn de tiu teksto ene de la indikitaj limdatoj:

1. principojn de terminelekto (limdato  $d_1 = \text{nuno} + 10$  tagoj),
2. formon de la difinoj kaj tradukoj (limdato  $d_2 = d_1 + 10$  tagoj),
3. nian estontan laboron pri ĝi kaj aliaj similaj tekstoj (limdato  $d_3 = d_2 + 10$  tagoj), kaj
4. kompreneble ĉiujn unuopajn terminojn (limdato  $d_4 = d_3 + 20$  tagoj).”

# Kaj la rezulto?

Kio okazis poste?

# Kaj la rezulto?

Kio okazis poste? La ĉefaŭtoro respondis 2011-04-18:

“La prefikso **bio/**



# Kaj la rezulto?

Kio okazis poste? La ĉefaŭtoro respondis 2011-04-18:

“La prefikso **bio/**

Laŭ mia opinio vorto fariĝas termino (= faka vorto), se ĝi estas precize difinita kaj rolas en scienco (aŭ scienca subfako) kiel termino.”

# Kaj la rezulto?

Kio okazis poste? La ĉefaŭtoro respondis 2011-04-18:

“La prefikso **bio/**

Laŭ mia opinio vorto fariĝas termino (= faka vorto), se ĝi estas precize difinita kaj rolas en scienco (aŭ scienca subfako) kiel termino.”

“La prefikso **eko/**

## Kaj la rezulto?

Kio okazis poste? La ĉefaŭtoro respondis 2011-04-18:

“La prefikso **bio/**

Laŭ mia opinio vorto fariĝas termino (= faka vorto), se ĝi estas precize difinita kaj rolas en scienco (aŭ scienca subfako) kiel termino.”

“La prefikso **eko/**

Plaĉu tio al ni aŭ ne plaĉu, verŝajne pro la forta influo de pluraj eŭropaj etnaj lingvoj kaj iam eĉ agresema ekologiisma movado, ĉi tiu sufikso ankaŭ en Eo estas ĉiam pli kaj pli ligita kun **ekologio, ekologiismo** ks. [...] Se oni volus ĉi sufikson forĵeti, oni devus elvoki iom vastan diskuton de vivomediaj aktivuloj.”

# Mia resumen

# Mia resumo

La Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto ne povas influi vivantan, ĉiutagan lingvon.

# Mia resumo

La Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto ne povas influi vivantan, ĉiutagan lingvon.

Nek la kantadon de la ĝibdorsa baleno.

# Mia resumo

La Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto ne povas influi vivantan, ĉiutagan lingvon.

Nek la kantadon de la ĝibdorsa baleno.

Kaj prave.

# Mia resumo

La Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto ne povas influi vivantan, ĉiutagan lingvon.

Nek la kantadon de la ĝibdorsa baleno.

Kaj prave.

Jen la sperto.



# Mia resumo

La Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto ne povas influî vivantan, ĉiutagan lingvon.

Nek la kantadon de la ĝibdorsa baleno.

Kaj prave.

Jen la sperto.

Tamen iom da plibonigo okazis.

# Mia resumo

La Sekcio pri faka lingvo de la Akademio de Esperanto ne povas influĝi vivantan, ĉiutagan lingvon.

Nek la kantadon de la ĝibdorsa baleno.

Kaj prave.

Jen la sperto.

Tamen iom da plibonigo okazis.

Ekzemple la sekcio povis korekti la anglan vorton *swallow* (kun nur unu *l*) al *swallow* ‘kamphirundo’ (kun du *ll*).

Dankon pro via atento!